

Project reference: 19-20/PI/Guo

Proposed date for IATL blog post: whenever suitable for IATL, please let me know when this is done. I would like to have a link in SMLC LC webpage)

1. Read carefully the financial information at the end of this letter. Sign both copies of the agreement; return one to us and keep the other for your own records.
2. Supply us electronically with a sentence or two about yourself, and a profile photo for publication on the projects section of the IATL website. Please send these directly to our Impact and Data Officer at Bendik.Anderson@warwick.

Dr Zhiyan Guo, Associate Professor, Subject Leader of Chinese, passionate about engaging students into their learning of language and culture both inside and outside the classroom.

3. Note that as a condition of the funding award, you will be expected to supply us with information about your project once it is concluded. This could be in the form of a short written report or a podcast, film footage, etc. depending on the nature of the project. In your case this report/information will be due on 31 August 2020.

4. We would also like to ask you produce a blog post for the IATL website. The post will need to be around 1000 words or so and can be written during your project as a reflection on how things are going and to disseminate information about your project, or at the end of your project to replace the report mentioned above. Please could we ask you to indicate when you would like us to schedule your blog post when you return this document.

As one of the outcomes of the project, translation of the brochure from French and Chinese into English was completed by the end of September 2020. Five students out of six conducted the translation and submitted them to Dr. Zhiyan Guo who emailed to Mme Wang in the Montargis Museum. She was very delighted with the students' translation, expressing her thanks and stating the importance of adding the English translation to the brochure to the long-term development of the Museum.

Thanks to Dr Cathy Hampton's support and perseverance, the Franco-Chinese Internship was initiated successfully out of the trip, with the SMLC students of BAML (BA in Modern Languages, studying one or two European languages with Chinese) taking an internship from Jan. 2022. It will be a fantastic opportunity for students of several languages to work within a Chinese cultural environment, even if they are unable to spend time in China - which is not always possible within

the confines of the Year Abroad, either because students are undertaking a year-long placement elsewhere in the country of their major language, or for wellbeing reasons they feel unable to undertake a placement in China. It is wonderful to have been able to build this internship into a regular scheme for the SMLC Year Abroad scheme.

As planned, the students' transport for their international journey and staff and student accommodation in Montargis were covered by the IATL funding. Many thanks for this indispensable support, without which the trip and the outcomes would not be possible at all.

Two of the participants were very interested in translating the book on 'Seeking Dreams in Montargis' (from French to English). Their translation was completed by the end of November 2020. We are seeking more funding to support its publication. Any support information would be highly appreciated.

Below are the responses from the students' completion of the survey about the trip. Please use quotation marks when using the answers.

What do you think of the visit to the Museum overall?³ responses

I thought that it was fascinating. It looks at a part of Chinese history that seems to be undervalued.

The museum was very interesting and detailed, and the personal tour was very engaging. I think that the museum was really worthwhile and gave lots of insights into the relationship between France and China. I think that, although we had problems with strike action, we made the most of the time available and saw all the key sights in Montargis.

Please list five or more things that you've learned from the visit.³ responses

1) Zhou Enlai and Deng Xiaoping themselves studied and worked in France. 2) The Chinese worker-students were in many more locations than just Montargis. 3) China took inspiration from France's revolutions for its own popular movement. 4) There were women prominent in the programme. 5) There was a successful tofu business in France.

I learned about the founding of the Chinese Communist Party, about the history of Chinese people in France during the republican period, the cultural influence of France on China, the reason for the strong diplomatic relations between the two, and also about key aspects of the lives of CCP leaders, such as Deng Xiaoping.

I learned about the historical background of prominent Chinese politicians such as Zhou Enlai and Deng Xiaoping. I think learning about their formative years in France is key to understanding the formation of the Communist Party in China.

In what way did the visit inspire you about your own learning?³ responses

It inspired my research as it showed that useful and interesting information can be found in unexpected places. It is worth turning over every stone to uncover the stories that are important in understanding our world today.

The visit inspired me to learn more about the history of China during the republican period, which is a time period that I had not studied too deeply before.

The visit inspired me to continue reading into the French and Chinese political relationship. As a student of both languages it was really engaging to read texts in both languages, as well as having the opportunity to translate. It also inspired me to consider how Europe in general has had a changing relationship with China and how it has evolved into its current state.

To what extent did the visit encourage your multilingual approach to culture learning? 3 responses

Speaking English, French and Chinese alternately throughout the trip was challenging but an interesting exercise. The connections between cultures are unique and languages are often the best way to discover these in more depth.

The fact that the visit was in both French and Mandarin ensured that I had to listen and practice both of those languages concurrently.

It absolutely encouraged a multi-lingual approach as the museum was displaying information in French and Chinese but not English so we had to use both languages to get the most out of the museum - moreover I think exploring the Franco-Chinese relationship as well as Sino UK in class offered a new and interesting perspective.